



Perfeccionamiento de la enseñanza de postgrado del inglés para los profesionales de enfermería de la provincia Holguín.

Improvement of the postgraduate teaching of English for the nursing professionals of Holguín province.

Ana Leticia Padierne Rodríguez.

Master en Educación Médica, Profesora auxiliar e Investigadora agregada. Filial de Ciencias Médicas de Holguín.

Correspondencia: analeticia@infomed.sld.cu

RESUMEN

El presente estudio es un trabajo de desarrollo, realizado en el área del proceso enseñanza de postgrado del idioma inglés, con el objetivo de proponer una estrategia para perfeccionar la enseñanza de postgrado del inglés en los profesionales de Enfermería de la Provincia Holguín. La aplicación de métodos teóricos y empíricos como el análisis documental, encuesta, entrevista y observaciones a clases, demostraron la existencia de dificultades en el proceso de enseñanza de postgrado del inglés, dadas fundamentalmente por insuficiencias en la identificación oportuna de las necesidades de aprendizaje en idioma inglés de los egresados y por la carencia de instrumentos diagnósticos estándares (orales y escritos) para categorizar a los cursistas en cada uno de los niveles (básico, intermedio y avanzado) y sus correspondientes subniveles. La propuesta se basa en los principios de la educación avanzada y los descriptores del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas. La misma consta de cinco momentos diseñados para la solución de los problemas antes mencionados: la caracterización del proceso, la elaboración de instrumentos estándares para realizar el diagnóstico a los cursistas, la validación de los instrumentos, la propuesta de la estrategia para el perfeccionamiento del proceso y su validación.

Palabras claves: enseñanza de postgrado, necesidades de aprendizaje, inglés.

ABSTRACT

This research work is carried out to improve the teaching process of English in the postgraduate courses for nursing professionals of Holguín Province. This work is the result of

the application of empirics and theoretical methods that demonstrated the existence of difficulties within this process, especially in the identification of the students learning necessities and the lack of standard diagnostic instruments to gather the students in each of the three levels (basic, intermediate and advanced) and its sublevels. The strategy proposed is based on the principles of the advanced education and the Common European referral for language evaluation. It aims at guaranteeing a good English performance of our Nursing professionals.

Key words: postgraduate teaching, learning necessities, English.

INTRODUCCIÓN

El continuo desarrollo científico técnico de la sociedad contemporánea ha impuesto como reto a los profesionales y especialistas de todas las ramas del saber, la necesidad de una actualización sistemática de sus conocimientos y el perfeccionamiento de su preparación para garantizar la excelencia en su desempeño. ¹

Los objetivos de la superación profesional en Cuba apuntan no sólo hacia la formación permanente y la actualización sistemática de los graduados universitarios, el perfeccionamiento del desempeño de sus actividades profesionales y académicas, sino también al enriquecimiento de su acervo cultural (Ministerio de Educación Superior. (2004). Por ello la superación y el perfeccionamiento de los recursos humanos, han desempeñado un papel primordial en los logros alcanzados por la salud pública cubana, constituyendo, el desarrollo integral de los recursos humanos, una de las estrategias principales del Sistema Nacional de Salud, al ser considerada como un área de resultado clave en la Proyección Estratégica del MINSAP (MINSAP 2006).²

La concepción y el desarrollo de superación profesional debe partir del análisis del proceso de diagnóstico; de identificar y priorizar los problemas detectados en el proceso de enseñanza-aprendizaje, así como de las necesidades de aprendizaje de los profesionales, que son la base de los procesos de intervención educativa y cuyos resultados se monitorean y evalúan a través de su impacto en la calidad del desempeño en las diferentes áreas de actuación como son, en el caso del Sistema Nacional de Salud la actividad asistencial, docente, investigativa y la administrativa.³

La educación de postgrado, constituye el nivel más elevado del sistema de educación y tiene como objetivo esencial la formación académica de postgrado y la superación continua de los egresados universitarios, durante su vida profesional, lo que contribuye de forma sistemática a la elevación de la productividad, la eficiencia y la calidad del trabajo.⁴

Desde el punto de vista pedagógico se entenderá que todos los estudios de postgrado implican tres componentes académicos cuya ponderación variará según los intereses o

necesidades del cursista: un componente profesional o de especialización, un componente pedagógico o de capacitación docente, y un componente metodológico.^{4, 5}

La Educación de Postgrado dirigida a los egresados de Enfermería de nivel universitario se inició en la década del 70 en el Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana y surgió insertada en el propio sistema que existía para el resto de los universitarios de las Ciencias Médicas, responsabilizándose posteriormente a la Dirección de Perfeccionamiento del Ministerio de Salud Pública y al resto de los Centros de Educación Médica Superior (CEMS). En 1982 se crea el Centro Nacional de Perfeccionamiento Técnico y Profesional de la Salud (CENAPET), cuya misión fundamental es atender la formación y perfeccionamiento de los técnicos de la salud, enfermeros, profesionales no formados por Salud Pública y otros trabajadores del Sistema Nacional de Salud. Es en este centro donde se inicia el desarrollo de algunas formas de Educación Avanzada con la participación de los recursos humanos de nivel técnico, posbásico y profesional.⁵

Se hace necesario asumir la concepción de Superación Profesional que brinda la Dr.C. Julia Añorga Morales (2000) en su libro "Educación Avanzada: Paradigma educativo alternativo para el mejoramiento profesional y humano de los recursos laborales y de la comunidad", quien plantea que esta se encuentra dirigida a graduados universitarios, con el propósito de perfeccionar su desempeño profesional y contribuir a la calidad del trabajo. Se organiza sistemáticamente, por las universidades y algunas entidades autorizadas para su ejecución o cooperadamente entre ambas. Certifica conocimientos, y en ocasiones, se ejecuta por recomendaciones de los empleadores. (Añorga, J.2000)⁶

La Educación Avanzada aporta las formas, conceptualizadas por la profesora Aída Julia del Toro como "Modalidades particulares de la organización y desarrollo de la Educación Avanzada que se diseñan y utilizan conscientemente para mejorar la calidad de vida del hombre haciéndolo más pleno y transformador con lo que se espera satisfacer exigencias sociales e individuales.

Cada forma está integrada por un conjunto de elementos: objetivos, contenidos, métodos, medios y evaluación", los que están debidamente relacionados, organizados y unificados, formando un sistema. Cada forma se evalúa a partir de sus resultados que son de diversa índole: producción de conocimientos científicos, investigativos, académicos, docentes, productivos, de servicio, producción de valores, etcétera.⁷

La superación de los profesionales de Enfermería se ha encaminado fundamentalmente al perfeccionamiento de las habilidades profesionales e investigativas, el dominio de idiomas extranjeros y la actualización política e ideológica.

Los programas de superación en idioma inglés para los profesionales de la salud se han desarrollado de forma sistemática desde los primeros años de la revolución.⁸

En cuanto a la superación idiomática el objetivo que se persigue es:

Elevar la superación profesoral que le permita al egresado de enfermería comunicarse de manera inteligible, de forma oral y escrita para de este modo lograr la adquisición y transmisión de información científica y personal, estar actualizado en su especialidad, realizar misiones de colaboración en otros países, participar en eventos científicos con carácter internacional y publicar en Inglés en órganos especializados.⁹

Múltiples son las investigaciones realizadas en todo el mundo con el fin de garantizar la competencia idiomática de los usuarios de las lenguas en todos los niveles. Se destaca, en el 2002, la publicación realizada por el Instituto Cervantes del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza y evaluación. Este describe de forma integradora lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizarlas para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz. Define los niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida, y ofrece a los educadores criterios objetivos que describen el dominio de la lengua, lo que permitirá reconocer los títulos obtenidos en distintos contextos de aprendizaje.⁹

En Cuba se han realizado varios estudios para perfeccionar la enseñanza de postgrado del personal del Sistema Nacional de salud y para mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en los profesionales de este sistema pero ninguno trabaja la superación de postgrado en idioma inglés tomando como base el diagnóstico del proceso para el perfeccionamiento del mismo.

Podemos señalar por ejemplo la investigación realizada por la DrC Olga Gloria Barbón Pérez, quien propone una estrategia de superación para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés de los colaboradores profesionales de Enfermería, cuyos aportes teóricos sirven de sustento a la presente investigación, pero la propuesta solo se limita al aspecto comunicativo de la enseñanza postgraduada. Es en opinión de esta investigadora una estrategia eficaz pero que no ofrece una solución holística a las insuficiencias encontradas en el mencionado proceso.¹⁰

Por su parte la Lic. María Magdalena Zubizarreta Estévez aborda en su investigación la enseñanza de postgrado para el personal de enfermería con un enfoque de Educación Avanzada. La autora considera este estudio limitado pues el mismo no contempla la superación idiomática.⁵

La aplicación de métodos empíricos¹¹ como la encuesta, la entrevista a profesores y la observación a clases; y del método teórico análisis documental permitieron constatar que no se identifican oportunamente las necesidades de aprendizaje en idioma inglés de los egresados que durante años solicitan cursos para los diferentes niveles, dígame nivel básico,

intermedio y avanzado, no se cuenta con instrumentos diagnósticos estándares (orales y escritos) para categorizar a los cursistas en cada uno de los niveles antes mencionados, no existe un diseño coherente de cursos de idiomas (basados en las necesidades de aprendizaje que se identifiquen) para las modalidades de cursos intensivos y regulares en los tres niveles, existen insuficiencias en el abordaje de temas culturales y éticos relacionados con la atención de salud a pacientes de países anglófonos, no se vincula la práctica del idioma al contexto real de desempeño profesional del personal de enfermería (a lo que en la enseñanza de pregrado se denomina Job training) y no se cuenta con materiales de apoyo sobre temas de enfermería que ayuden al desarrollo de las habilidades de traducción y comprensión de lectura de manera independiente.

La existencia de las anteriores insuficiencias en el proceso de enseñanza de postgrado del inglés demuestra la necesidad de perfeccionar el mismo y trazar nuevas metas para elevar la calidad de este tipo de enseñanza y del desempeño idiomático de los profesionales de enfermería. Por lo antes expuesto se plantea como **problema científico** de esta investigación: ¿Cómo perfeccionar el proceso de enseñanza de postgrado del inglés para los profesionales de Enfermería de la Provincia Holguín?

El **objetivo general** lo constituye:

- Proponer una estrategia para perfeccionar el proceso de enseñanza de postgrado del inglés para los profesionales de Enfermería de la Provincia Holguín.

Objetivos específicos:

- Caracterizar el proceso de enseñanza de postgrado del inglés en los profesionales de Enfermería de la Provincia Holguín.
- Elaborar una estrategia para perfeccionar el proceso de enseñanza de postgrado del inglés en los profesionales de Enfermería de la Provincia Holguín.

El **campo de la ciencia** está enmarcado en el proceso de enseñanza del inglés como lengua extranjera; **objeto de investigación:** proceso de enseñanza postgraduada del inglés y el **campo de acción:** el proceso de enseñanza de postgrado del inglés de la los profesionales de Enfermería en la Provincia Holguín.

DISEÑO METODOLÓGICO

Este estudio se realiza en la Filial de Ciencias Médicas de Holguín en el período comprendido entre los cursos escolares 2014-2015 y 2015-2016, se utilizan las metodologías cuantitativa y cualitativa, con énfasis en esta última, por ser interés de la investigadora la valoración cualitativa del objeto de estudio, y se seleccionaron el universo y la muestra siguientes:

El **universo** está constituido por 5 profesores de inglés del Departamento de idiomas de la Filial de Ciencias Médicas de Holguín y por 165 profesionales de enfermería que han cursado postgrados de inglés en Filial de Ciencias Médicas de Holguín.

La **muestra**, que se seleccionó de forma intencional, comprendió a los 5 profesores de idioma Inglés y a 60 estudiantes que han recibido cursos de postgrado en Filial de Ciencias Médicas de Holguín.

Con el fin de dirigir adecuadamente el trabajo investigativo, se utilizaron **métodos de investigación:**

Métodos teóricos:

Histórico-lógico: Para determinar los aspectos del desarrollo histórico de la enseñanza de postgrado del inglés en el postgrado, de modo tal que estos se constituyeron en elementos de su sustento teórico.

Método holístico-dialéctico: en la elaboración de la propuesta de la estrategia. Este método permitió obtener una visión del objeto y campo de la investigación como un todo.

Análisis-síntesis: Se empleó para analizar las informaciones teóricas y la situación actual del problema a partir de los datos recogidos en el diagnóstico para la elaboración de la propuesta de la estrategia, las conclusiones y recomendaciones.

Modelación: en la modelación de la estrategia con un enfoque desarrollador.

El análisis documental se utilizó en análisis de los programas de postgrado existentes en el departamento de idiomas de la Facultad de Enfermería y de los materiales docentes que se utilizan para impartir estos cursos de postgrado. Se elaboró una guía de evaluación donde se incluyeron los siguientes aspectos: Estructura metodológica del curso: Fundamentación, objetivos, contenidos, sistema de evaluación y bibliografía, Coherencia entre los cursos para los tres niveles, Empleo de materiales para el trabajo independiente.

Métodos empíricos:

Encuesta: Se aplicó un cuestionario de forma personal a 60 estudiantes de los diferentes cursos de postgrado que se impartieron durante los cursos 2014-2015 y 2015-2016, el cual estuvo compuesto por siete preguntas politómicas cerradas de tipos directas que abarcaron los siguientes indicadores: desempeño idiomático, práctica idiomática en escenarios reales, necesidades de aprendizaje y valoración sobre instrumentos diagnósticos aplicados.

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

El análisis de los programas de cursos de postgrados Inglés Básico, Intermedio y Avanzado.

Los tres programas poseen una adecuada estructura metodológica abarcando cada uno de los componentes para este tipo de actividad: Fundamentación, objetivos, contenidos, sistema de evaluación y bibliografía.

La Fundamentación aborda el problema que dio origen a la actividad de superación profesional pero no expresa de forma clara las necesidades de aprendizaje específicas de los cursistas a las cuales sus contenidos deben dar respuesta.

Los objetivos han sido planteados de forma comprensible, expresan con claridad lo que se debe lograr en términos de habilidades con sus correspondientes niveles de asimilación, adecuados a las condiciones reales, son medibles y contienen indicadores que permiten valorar sus resultados.

Los contenidos se expresan a través de los temas con sus correspondientes formas de organización de la enseñanza y tiempo que se dedica al desarrollo de cada uno. La estrategia docente a seguir solo abarca elementos de tipo organizativo como los antes mencionados.

Se hace referencia a los medios de enseñanza específicos para cada curso en concordancia con los respectivos niveles de cada postgrado

En el sistema de evaluación se mencionan los tipos de evaluación que se realizarán para cada curso y pero no la forma en que serán realizados (oral o escrito).

De forma general se puede plantear que a pesar de que todos los programas de cursos concebidos para la enseñanza de idiomas en sus tres niveles cumplen con la estructura metodológica establecida estos, en opinión de la investigadora no tienen una interrelación coherente entre sí, ya que existen diferencias sustanciales entre un nivel y otro y no se tienen en cuenta los contenidos abordados en el primer nivel para el desarrollo del segundo y así sucesivamente. De igual manera se puede plantear que se soslaya el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura y la de traducción de textos tanto de temas generales como de aquellos propios de la especialidad de Enfermería. Solo en el curso de inglés avanzado 1 se le dedican tres clases a la comprensión de lectura. En ninguno de ellos aparece de forma explícita temas para el trabajo con la habilidad de traducción, considerada como una de las más difíciles para los cursistas y de gran demanda en su desempeño profesional.

Análisis de los resultados de la Encuesta a profesionales de enfermería que han recibido cursos de postgrado de inglés en la Facultad de Enfermería de Holguín.

Los resultados de las respuestas de la encuesta a profesionales de enfermería que recibieron cursos de postgrado de inglés en los cursos 2013-14 y 2014-15 en la Facultad de Enfermería de Holguín muestran que de los 60 encuestados, el 100 % ha recibido cursos de postgrados de inglés, 25 (41,6 %) se encuentran en el nivel básico, 20 (33,3 %) en el nivel intermedio y 15 (25 %) en el nivel avanzado. Solo 14 (84 %) de ellos ha realizado examen diagnóstico durante la superación de postgrado y solo ha sido de manera oral, 3 (21 %) califican su desempeño como excelente, 5 (35,7 %) como regular y 7 (50 %) como malo. 60 (100 %) reconocen que las habilidades que menos se han trabajado son las de traducción y la de comprensión de lectura en ese orden. 18 (30 %) afirman que sus profesores han indagado y tenido en cuenta sus algunas de las necesidades de aprendizaje, haciendo énfasis solo en las habilidades comunicativas. 45 (75 %) consideran haber cumplido sus expectativas con los cursos de inglés recibidos y 50 (83,3 %) consideran importante la práctica del idioma en escenarios reales de su desempeño profesional.

Los resultados antes expuestos demuestran que predomina el nivel básico en los profesionales encuestados, que no se realiza el diagnóstico a todos los profesionales que acuden a recibir cursos de inglés en la Facultad de Enfermería de Holguín, que no todos los profesores identifican oportunamente las necesidades de aprendizaje de estos profesionales, que el desempeño en idioma inglés oscila entre regular y malo.

Estos resultados no coinciden en ninguna medida con los de las bibliografías consultadas pues abarcan indicadores que no han sido abordados por otros autores. De los hallazgos obtenidos demuestran insuficiencias en la enseñanza de postgrado del inglés de la Facultad de enfermería y evidencia la necesidad de acciones que resuelvan las mismas en aras de lograr una capacitación más eficiente en los profesionales de enfermería que constantemente se prepara para el cumplimiento de misiones internacionalistas en países de habla inglesa, para participar en eventos de carácter internacional, realizar exámenes de cambio de categorías docentes y publicar en revistas internacionales.

Propuesta de criterios de referencia por niveles y subniveles para realizar la categorización y evaluación en los cursos de postgrados de inglés.

A partir de las diferentes variantes que se proponen en el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza y evaluación, la autora realiza una propuesta de criterios de referencia basados en los objetivos más generales del dominio de la lengua que deben alcanzar los estudiantes de postgrado para cada uno de los niveles y subniveles. Estos criterios son breves y claros, están formulados en términos positivos y sobre la base del dominio de las cuatro habilidades del idioma (expresión oral, expresión escrita, comprensión de lectura y comprensión auditiva), y no dependen de la formulación de otros descriptor es para su interpretación. Son adecuados para describir el aprovechamiento real

del alumno en la educación postgraduada, y por lo tanto podrían representar objetivos realistas y medibles, que pueden ser utilizados con flexibilidad para la evaluación referida a cada criterio.

Criterios de referencia por niveles y subniveles idiomáticos

Nivel Avanzado (C1 Usuario Experto)

El estudiante:

1. Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia sobre temas generales y de su especialidad, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.
2. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.
3. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
4. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad relacionados o no con su especialidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Subnivel Post intermedio (B2 Usuario independiente)

El estudiante:

1. Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten sobre temas concretos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.
2. Puede relacionarse con otros hablantes con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
3. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, incluidos los de su especialidad, así como defender puntos de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Nivel Intermedio (B1 Usuario independiente)

El estudiante:

1. Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de la vida cotidiana.
2. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones reales o simuladas que incluyen cuestiones básicas de su profesión.
3. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal y/o profesional.

4. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones y explicar sus planes.

Subnivel: Post básico (A2 usuario Básico)

El estudiante:

1. Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.)
2. Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.
3. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

Nivel Básico (A1 Usuario Básico)

El estudiante:

1. Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
2. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias, las personas que conoce.
3. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Criterios de referencia por niveles y subniveles idiomáticos para las cuatro habilidades del idioma.

Nivel Avanzado (C1 Usuario Experto)

Habilidad: Expresión oral.

- El estudiante es capaz de realizar descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre temas complejos de la vida real y/o de su especialidad, desarrollando ideas concretas y terminando con conclusiones adecuadas. Se enfrenta y responde con éxito a preguntas difíciles.

Habilidad: Expresión Escrita.

- Escribe textos claros y bien estructurados sobre temas complejos de la vida real y/o de su especialidad, resaltando las ideas principales, defendiendo sus puntos de vistas y llegando a conclusiones acertadas.

Habilidad comprensión de lectura.

- Comprende con todo detalle textos extensos y complejos, que se relacionan o no con su especialidad, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.

Habilidad comprensión auditiva.

- Comprende lo suficiente como para seguir un discurso extenso sobre temas complejos más allá de su especialidad, aunque puede que tenga que confirmar algún que otro detalle, sobre todo, si no está acostumbrado al acento.

Subnivel: Post intermedio (B2 Usuario independiente)**Habilidad: Expresión oral**

- Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados o no con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Habilidad: Expresión Escrita.

- Escribe textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.

Habilidad: Comprensión de lectura

- Lee con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tiene un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.

Habilidad: Comprensión auditiva

- Comprende cualquier tipo de habla, tanto conversaciones sobre temas, habituales o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Sólo inciden en su capacidad de comprensión el ruido excesivo de fondo o una estructuración inadecuada del discurso.

Nivel Intermedio (B1 Usuario independiente)**Habilidad: Expresión oral**

- Puede llevar a cabo, con razonable fluidez, diálogos o monólogos sobre temas, no muy complejos, de la vida cotidiana y de su profesión, presentándolos como una secuencia lineal de elementos y con uso limitado de vocabulario.

Habilidad: Expresión Escrita.

- Escribe textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos o profesionales dentro de su campo de interés enlazando una serie de distintos elementos breves en una secuencia lineal.

Habilidad: Comprensión de lectura

- Lee textos sencillos sobre hechos concretos que tratan sobre temas relacionados con la vida cotidiana y su especialidad con un nivel de comprensión satisfactorio.

Habilidad: Comprensión auditiva

- Comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal.

Subnivel: Post básico (A2 usuario Básico)**Habilidad: Expresión oral**

- Sabe hacer una descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.

Habilidad: Expresión Escrita.

- Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como y, pero y porque.

Habilidad: Comprensión de lectura

- Comprende textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos o relacionados con el trabajo, si contienen vocabulario muy frecuente y cotidiano.

Habilidad: Comprensión auditiva

- Comprende frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata (por ejemplo, información personal, familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo) siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.

Nivel Básico (A1 Usuario Básico)**Habilidad: Expresión oral**

- Puede expresarse con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares.

Habilidad: Expresión Escrita.

- Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas.

Habilidad: Comprensión de lectura

- Es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes, y volviendo a leer cuando lo necesita.

Habilidad: Comprensión auditiva

- Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.

CONCLUSIONES

- El análisis crítico a los programas de postgrado de inglés demostraron que a pesar de tener una correcta estructura metodológica estos no poseen una coherencia de objetivos y contenidos entre si, aspecto que de solucionarse puede favorecer el desempeño idiomático de los cursistas.
- La encuesta realizada evidencia la existencia de aspectos débiles en la enseñanza de postgrado de inglés, dadas fundamentalmente por la carencia de instrumentos diagnósticos para categorizar a los cursistas y por la pobre identificación de las necesidades de aprendizaje de los profesionales de enfermería.
- Se proponen criterios de referencia por niveles y subniveles para las cuatro habilidades idiomáticas que, partiendo de estándares internacionales, permiten hacer diagnósticos y evaluaciones más realistas y fiables en la enseñanza postgraduada del inglés.

ANEXOS

Anexo 1. Encuesta a profesionales de Enfermería.

Estimado enfermera(o): Con el objetivo de llevar a cabo una superación en inglés de mayor calidad para el desempeño de su profesión, nos encontramos inmersos en una investigación pedagógica. Como parte de la misma necesitamos conocer su opinión como alumno(a). Sus respuestas serán de gran ayuda a la implementación de este y otros cursos de postgrado.

1. Datos generales:

Años de graduado: _____

2. ¿Cuántos cursos de postgrado en idioma inglés ha recibido? Especifique nivel (básico, intermedio o avanzado?)

3. ¿Ha realizado ud algún examen diagnóstico en idioma inglés durante su superación de postgrado?

_____Si _____No

De ser afirmativa su respuesta diga:

a) En que momento lo ha realizado:

_____Antes de comenzar un curso de postgrado _____Durante el curso de postgrado

_____Al terminar el curso de postgrado

b) De que forma lo ha realizado:

_____Oral _____ Escrito _____Oral y Escrito

c) Como califica su desempeño en el mismo:

_____Excelente ___Bueno _____Regular _____Malo

4. ¿Ha tenido en cuenta su profesor(a) sus necesidades de aprendizaje?

Si No

6. ¿Han cumplido con sus expectativas los cursos de postgrado recibido?

Siempre Algunas veces Nunca

7. De las habilidades siguientes, marque con una x las que menos se han trabajado en los cursos recibidos:

La expresión oral La expresión escrita La comprensión de lectura

La comprensión auditiva La traducción

8. Considera importante la práctica del idioma en escenarios reales de su desempeño profesional?

Si No

Referencias bibliográficas

1. Añorga MJ. La educación avanzada (programa de computadora, Windows 95: libro 1). ISPEJV. Ciudad de La Habana; 1996:17-21.
2. La educación avanzada: Una teoría para el mejoramiento profesional y humano. Boletín del Centro de Estudios de Educación Avanzada 1995 diciembre; Ciudad de La Habana 1(1):12-13.
3. Paradigma educativo alternativo para el mejoramiento profesional y humano de los recursos laborales y de la comunidad: Educación avanzada (programa de computadora, Windows 95: Libro 5). ISPEJV. Ciudad de La Habana; 1996:113.
4. Cisneros G, Guerrero A, Bracho C. La maestría en enfermería en la Universidad de Carabobo y su proyección. En: Memorias IV Conferencia Latinoamericana de Escuelas y Facultades de Enfermería. La Paz, Bolivia. OPS 1994:105-10.
5. Zubizarreta EMM. Diseño de investigación: Maestría en Enfermería (programa de computadora, Windows 95: maestría). Ciudad de La Habana; 1997:5.
6. República de Cuba. Ministerio de Salud Pública. Programa de desarrollo para la formación de enfermería. Su educación continuada y posgraduada en Cuba. Proyecto OPS/Canadá/Cuba. Ciudad de La Habana, 1988:2.
7. Ministerio de Salud Pública. Resumen del trabajo realizado por la Lic. Maricel Manfredi. Ciudad de La Habana. Material Mimeografiado; 1990.
8. . Ministerio de Salud Pública. Fundamentación para el desarrollo de cursos de posgrado y especialización en enfermería. Ciudad de La Habana; 1991.
9. Colectivo de autores. Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza y evaluación. Madrid; 2002

10. República de Cuba. Ministerio de Salud Pública. Carpeta metodológica de enfermería. Desarrollo del posgraduado en enfermería. Ciudad de La Habana; 1997.
11. Añorga MJ, Valcárcel IN, Castosa F. La teoría alternativa: educación avanzada, fundamentos teóricos prácticos de los procesos de perfeccionamiento de los recursos Zoraida Rivas Martínez. Educación avanzada en enfermería. Una necesidad para el desarrollo de la profesión. Revista Cubana de Enfermería *versión Online* ISSN 1561-2961 Rev Cubana Enfermer v.15 n.2 Ciudad de la Habana Mayo.-ago. 1999.
12. Magdalena Zubizarreta Estévez. La educación avanzada en enfermería. Realidad y desafíos. Rev Cubana Educ Med Super 2000; 14(3)236-47.
13. . Reglamento de la educación de postgrado de la república de Cuba. MES. La Habana. 2004; artículos 1-6, 9, 10.
14. Llanes Betancourt, Caridad. La educación de post grado en enfermería. Rev Cubana
15. Enfermer [revista en la Internet]. 2008 Mar [citado 2011 Jul 17]; 24(1): Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-03192008000100001&lng=es.